

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
lành cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis freres có tric mà thôi

Thưa ông Đồng lý, ở bạn thiết.
Phòng Canh-nông Saigon lấy làm vinh-diệu mà tôi với ông vì sự tinh cậy ông nay đã trót 15 năm rồi.
Còn Nam-kỳ thì lại hay làm cho rõ-ràng mấy sự danh-dự, sự công cán, và sự ngay thẳng, đều là lẽ tự nhiên của chi nhành của ông. Mà chánh-phủ đã ra ơn mà làm cho ông rõ ra, thì chúng ta mừng biết là bao nhiêu.

Như là tôi là bạn thiết của ông tôi phải phân-vấn, vì ông là một vị cũng thường hay bị sự chờ đợi mà các số không hay tỏ biết vậy.
Ở ông Đồng-lý, ông cũng nên kiên đi, vì nay mà được như vậy cũng tại nơi ông làm nên mà thôi, cái bửu-tinh này và cái số cao trọng mà ông đã biết mà giữ gìn cho trọn, thì ông cũng thấy rõ chúng ta khoái lắm, là vì nghĩ ông có thì cũng là chúng ta có vậy, thường trong các công-vụ thì là vậy, không sai.

Vì vậy nên các bạn của ông tại đây, sẵn lòng vui vì mà dâng cái hộp bửu-tinh này, là sự kỷ niệm rõ ràng của các bạn đã tin cậy ông suốt nay.

Ở ông mới được thăng thưởng bửu-tinh, chúng ta dùng một chén về danh dự ông tin cậy là vào qui phẩm bửu-tinh rồi.

Ở bạn thiết, còn tôi vì tình huynh-đệ và tình bạn thiết mà cũng chúc ông một chén.

Ông Mayer thấy sự anh em hết lòng thương ông, ông mau mau đứng mà cảm ơn ông Labaste và các bạn hết thầy-như vậy : Xin các ông cho phép tôi tỏ sự cảm ơn của tôi và phân cho cách ông hay, tôi mừng ơn vì các ông mừng nhiều quá, làm cho tôi đã động lòng cảm cảnh mà lại thẹn nữa.

Ở các bạn, Cũng như mình hết lòng chung cùng với nhau, chẳng tiếc chút công nào, mà bạn cũ và bạn mới ra công ích đời, mà làm cho hội ta - khi đến có ra gì - trở nên lớn, có tiếng và rất có ích cho Chánh-phủ mỗi khi, có việc mà hỏi đến mình.

Cho nên ngày nay Chánh-phủ, muốn tỏ rằng Chánh-phủ đã biết mình có một ít công với Chánh-phủ, mà cho tôi cái bửu-tinh này, cũng như làm cho hết cả Phòng Canh-nông được danh-rạng và y.

Ở các-anh em, tôi nói lại một lần nữa, tôi rất cảm ơn vì lòng thương của anh em mà mừng cho tôi, nó là phần thưởng công ba-mươi năm ở Thuộc-địa và mười năm chung cùng với các bạn.

Ông Mayer, và các bạn rồi thay mặt cho Hội mà chúc mừng cho ông Nguyễn-khắc-Cần, mới lên huyện-hàm, cũng vì công giúp Phòng Canh-nông khi mỗi việc.

Rồi Hội định hết và vật, mới nhóm lại, đừng xem xét các phần đã về ngày rồi :

- 1 - Sứ giá xe-lửa Saigon-Mỹtho, Saigon-Khánhhoa.
- 2 - Đơn xin của trưởng Bá-ngệ, xin một giấy đất của Canh-nông

- hội.
- 3 - Chủe chở hàng về Langsa. - Thơ của ông Paris.
- 4 - Về thuê thân của coolie Canh-nông. - Thơ của ông H. Michel.
- 5 - Về các việc, ông Đồng lý bãi hội 11 giờ rưỡi.

Trưởng nào lệ luật trừng trị tuần trong gác gạo, nghiêm chỉnh chẳng khác nữ học-đường, ấy là . . .
Trưởng nào có thầy dạy Luân lý giữ gìn nếp họ cội rễ nước nhà cho trẻ nhỏ nhiều hơn . . .
Trưởng nào mỗi tuần chứa nhứt có thầy sốt sắng đem học-trò có đạo đi lo việc lính hồn, như là thú bảy xung lợi, chứa nhứt rước lễ hơn . . .

Cha mẹ nào muốn cho con mình học hành mau tiến bộ thì nên đem đến trường NGUYỄN-XÍCH-HỒNG, mà xin thọ giáo, ấy là nơi đức năng nhơn tài.

Hãy uống thử thử rượu AMER HONORE
LÀ MỘT THỨ GIẢI KHÁT NGON THƯƠNG HẠNG
Của một mình hãng Denis freres có tric mà thôi.

Sự hà tiện cũng đời đời
(L'avarice aussi se modifie)

Thưa lúc anh em năm ba người hiệp lại mà bình luận việc đời, có kẻ hỏi rằng : « Bây giờ đây, ta không có bạc đồng, su, các chi mà xài, chỉ dùng bạc giấy hoài. Vậy thì tương-mây người hà tiện có hết tiền của họ và số người hà tiện có giảm chăng? »

Đời sống thật chắc như vậy. Từ Chánh-phủ về nhà Barque phát giấy bạc các ra, thì ta coi không quý báu giá cả chi hết. Ta thì thì miếng giấy vụn đó như tiền tệ, tiền vi bằng xương để chờ bạc vậy, ăn thua bao nhiêu chẳng màng chừng đếm tiền mà trả tiền. Nhiều khi ta thấy giấy bạc đó rất thì muốn xài tiêu mất đi rồi, không muốn giữ cho tới. Còn bạc đồng, bạc các, thì ta lại trọng tay hoài, tiếc không dám tiêu xài.

Thật quả như vậy. Phần nhiều người hà tiện rõ ràng là bợn lên tích trữ vàng bạc và chằm vọc tay trong tiền, để đừng mua vui với đời. Mấy anh này có số lối trước mặt hoài thì họ cũng khoái chí lắm.

Đang buổi này, người hà tiện hết trông nhờ cậy được, đã không bạc đồng, su, các mà để dành lại mà sự vui sướng nữa.

Trong mây đều luận này, có một hai chỗ rất nhảm lý, song còn sai sót một ít. Người hà tiện trước trước vì vàng mà thương vàng, vì bạc mà tiếc bạc, thì trong buổi thời đại này, thì như người nhà quê kia nhảm lấy sự tiền hóa văn minh mà bỏ thói quen tích

của mình. Anh Harpacon là tay rít róng có danh đời xưa, còn biết rằng trữ vàng bạc mà không làm chi được lợi, thì là hại cho sự hào phú của mình. Thường thường anh hay làm đũa gí cho có huê lợi đặng tổ thêm tiều, hoặc cho vay, hoặc mua giấy quốc-trái v. v.

Trong buổi văn minh này anh há tiện không còn lo thấp đến sáng đêm mà xia thêm bạc nữa. Anh lo việc khác và cái tinh đức của họ lại càng mình mỏng-lam. Họ bạc đồng, còn chi mà ham; duy chỉ lo những sự vụ sự các giả mào mề về sự hiểu đởng bốn mạng của mình. Mấy anh chằm lo việc nào làm đởng có hao tài tốn của. Thước sự một ngày một tăng lên làm sao mà trốn. Nhất trình nói xe hơi đởnh thuê rất nặng, anh hà tiện làm bàn đồ đởng đi bộ; thì cá tăng giá, phải chia phát phần ăn có chừng; quần áo, tơ lụa vải mà lắm, anh soạn đồ cũ mà ăn mặc đởng đời cho ngày tháng; giấy mực nước, không viết thư cho đến đôi giởn thuốc mà thuốc cũng mắc, răng cạo hút đi.

Bởi vậy mây anh há tiện bây giờ thấy vàng bạc thì cái tinh đức của họ không ham nữa; mà anh nhìn nhứt đởng mấy đũa trên đây thì anh lại làm đặc chỉ bán hoàn làm đi phân nhều ai cũng phải tôn tiến hơn anh.

Trong đám đàn đàn xã hội buổi này thì phần nhiều chắc là người xài phí. Song ta chớ tưởng rằng kẻ há tiện lại ít đâu.

Trường thương-mại
BUT TOÁN

Trường Thương-mại But-toán tiếng Annam bãi tới ngày 1^o Decembre 1920 thì nhập. Vay các trò môn học, mau gọi đơn tới ông Nguyễn-văn-Của, chủ hội, mà xin học tới ngày 25 Novembre này, hoặc thâu đơn nữa.

Dục tốc bất đạt

Rủi một phút, thiệt hại mạng
Xe hơi Saigon-Cholon chẳng hề chịu để cho người viết nhà Báo, rảo mực. Chẳng nhỏ thì lớn, chẳng nặng thì nhẹ, chẳng trọng thì khinh, nói vậy đều có một rủi về xe-hơi này tới. Có bởi đâu? Bởi - theo lối nói bằng nói - số-phơ thì ít, số-phơ thì nhiều - nếu số-phơ giấy chứng-nguyện cho số-phơ mà nghiêm hơn một ít, là cũng tránh bớt họa cho người đặng.

Mới bữa 21 novembre qua rồi đây, lối bây giờ ban mai, một nhà ở Rạch các (một tên khách-trú, 2 người đặng bà với 4 đứa con) mua xe hơi đi Tân-ninh cúng chùa. Anh đi cùng các anh Trà rượu linh-dinh, anh em cho qua. Chặt lên một xe - mà là xe mượn của Thanh-Đương ở đường Marins Chợ-lớn - xe hơi Overland, tên Thủ làm số-phơ.

Tôi mà để cho tên Thủ là số-phơ, vì khi xe mở máy chạy vừa khỏi đất Tân-ninh thì xe bị trật bánh, xe hơi bị trật tay Chợ-lớn chừng đặng gần đường, dưng không, không xe cộ mà cũng không người đi, chẳng biết Thủ say hay là ngủ gục mà thỉnh linh-bộ bánh cho xe chạy trở về lẽ hơn hai mươi lăm thước xe mà cảm lại không đặng, để đến đời xe cụng lộn với góc sọc của mình với

người trên xe mang hai. Trừ ra bốn đứa nhỏ, có bà đỡ 1, thầy trụ chủ đình không sao, duy có hai thêm kia, tưởng phật đi chưa tới phật mà bốn đã qui đi-lộ.

Tên khách-trú bị vấp rớt xuống, chổ lại Nhà-thương Chợ-Rẫy, thế không trông cậy!

Còn tên Số-phơ Thủ vẫn biết bao nhiêu mạng người ngồi xe gọi cho một tay mình, mà nên mình không cần thận, vấp hất vấp hưởi, không xem trước, nhăm sau biến xảy không hại riêng người, mình đâu sống cùng còn tôi v. Số-phơ Thủ gây một cảnh này, chớ vào nhà thương Chợ-quán.

Quan đã mở làng tra xét, tôi ngàn ở Thủ mà ra.

Ài ôi!
Chớ tưởng mình kịp niệm Di - Đà mà thoát khỏi bước Luân-Hồi lộ.

- Trưởng nào ăn uống kỉ NGUYỄN- lương hơn
- Trưởng nào thầy dạy tiếng XÍCH- cần hơn
- Trưởng nào bố học trò HỒNG, hơn
- Trưởng nào không cho thân-nhơn lãnh học-trò ra, trừ ra cha mẹ được quyền lãnh mà thôi, ấy là
- Trưởng nào nghĩ ít mà học nhiều hơn
- Trưởng nào không cho học-trò tá túc nhà người (tỉ như nhập học thì phải vào trường luôn) ấy là

Tòa Đại-hình

Ngày 18 Novembre 1920, sớm mai tại tòa đại hình Saigon mở hội xử. Có ông de Rozario Hồng-ly và ông Garrigue, ông Đò-hữu-Trí, ngồi 2 bên tá hữu. khi vào phòng 8 giờ 5 phút; ban quan chương-ly thì ông de Kersaint-Gilly ngồi.

Khởi sự bỏ thăm chọn hội đồng. Ông Pommier, ông Carrière, ông Pizat và ông Blanc, 4 ông được chọn xử vụ thử như sau cấp dưới tàu Java, Quan-trưởng tòa án giúp lễ cho tôi.

Ông Bonnier, Mlle Delpyrat và ông Biset được chọn xử vụ thử hai bên bị cáo như sau cấp dưới.

Còn ông de Roche, Olive và được chọn xử vụ tên Quémard cấp dưới tàu Schaanort; Quan-trưởng tòa Monin giúp lễ.

Vụ thử nhất hồi chứng cứ rồi, quan chương-ly cũng buộc quan-trưởng xử cái tòa kêu án tên Ferrand, tàu Java 2 năm lưu hâu.

Vụ thử nhì tên phạm cung-chiến tên Phạm Văn Đệ, đã hết, không chối được, cũng bị xử tử, thì cũng xử tên Pichat một năm tù lưu hâu.

Vụ án cấp hàng đỏi tên Sharnorst tên phạm cung-chiến, như trạng xử cái rồi, tòa tha Quémard.

P. D. N. H. V.

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên lớn thuộc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-dia Langsa. Hệ biệt lựa thuốc rời và thuốc điều
 trai đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản
 Đại-pháp và chàng có thứ thuốc nao ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Lùng vai trò trường Sư-phạm

Bồn-Bảo Chử-Bát lăm khi tiếp hoặc bài hoặc thơ bác-cử của một vài trò trường Sư-phạm gọi đến xin ăn hành. Những bài và thơ ấy chẳng chỉ sang hệ tới việc nước việc dân, có thể ăn hành theo sở vọng, nhưng mà Bồn-Bảo Chử-Bát chẳng ăn hành cho ăn hành, các trò chờ có gọi đến nữa. Chẳng phải Bồn-Bảo Chử-Bát hẹp lòng với các trò; nếu không ăn hành cho là vì Bồn-Bảo Chử-Bát thiết nghĩ các trò đang lúc ahen nhừm ngày giờ mà ôn huấn kinh sử, há chẳng rõ một tài quang-âm một tất vàng hay sao mà phiêu như thế. Và lại tập thi-phủ chẳng phải đều không nên làm nhưng mà, chưa phải hồi, e cho các trò mần mò theo đây mà hại trí rồi ra chẳng đáng ích gì. Các trò tuổi đang em, xin can xét mà nghe lời anh khuyến-nhủ.

Chử-Bát,

Thu dạ cảm hoài

Thu tình nỡ một người thay,
 Đã chuông ai bắc lại chày thành Nam
 (Thơ ông loai khốn trình)

Lạnh ngắt heo thu, xanh ri diêm cỏ,
 Là cây lạc-độc, rợn giờ hắt-hiu. Có-phong chiếc bóng t-ông cảnh nhớ n-ười xa nhau mấy dặm. Đồi ngọn đèn khuya, hơ-phơ an tượng, sách chẳng buồn coi, đôn khộng muốn gầy, toan cầm bút lại cho ai mướy lời tâm-sự, bời-rời lòng t-ay. Trước áu nghiêng mình, chống tay ngồi nghĩ, nghĩ gần thời lại nghĩ xa, tình sau rồi tình trước, nỗi riêng riêng những trở than.

Cùng ai nguyện ngọc thể vàng,
 Xa xuôi ai thâu can-tràng chẳng ai
 Ôi! lúc này cái áo-tướng đầu-đầu của ai đây làm cho cặp nhần-tuyển lơ đã, ra chiều cảm-xúc, cảm-xúc một cách cao-thượng, dường bao nhiều canh-thế, nhân-tình đều thâu vào trong cái áo-tướng đầu-đầu. Từ tưởng ai đường gỏi lên lán mây trên lương sông bát-ngát mung-lung, chẳng biết đầu là bờ, chẳng biết đầu là bãi; càng cao bay, càng rộng tỏa, như vực sâu như biển thăm, n-ư núi vọt, như non cao!

Tiết thu trôi nước một màu,
 Dặm ngàn trông đỏi ruột bàu gan tìn.
 Chen chúc chốn trần gian, cạnh tranh còn đường danh lợi; thường có cái lòng ôi-vọng lớn thay, mà cái tài-lực lại hèn mọn quá; cái hư-danh nay sẵn có, cái thực-sự lại không. Trăm nỗi trong lòng bối-rối, kẻ ghét người thương, dường ngang lối dọc, nhăm măt đưa chừn, biết bao giờ đến được cái mục-đích của mình sở-nguyện xưa nay.
 Trò đời càng trãi càng cay,
 Mong sao vượt khỏi hơn ngày còn xanh
 Trăm năm trong cõi, người hồ để

lâu dài: trởm nhớ khi gặp tiết xuân sang, tâm lòng khoan k-oái, mỗi lần phông pháo ngọn n-êu, bánh chưng ve kẹo, tằm lòng vui hừng xiết bao, mong xuân bang-vui đời ra bấy tháng, Thiều-quang vũng vut, xuân này xuân kia lại; xuân qua rồi lại, xuân lại rồi qua, mà ngày nay xuân đã mần, tiết xuân lại sanh-chất, chỉ cái giá thiếu-não quanh quẩn theo sau

Trắng rần đến thuở bạc đầu,
 Từ-sanh kinh-cu làm tạo mây đầu
 Và, tình lang thường phân-vân gia-đình còn ràng-buộc; đeo thân-hồn phân bị anh sần sọc, tình cốt-nhục những dăm-chiều. Ơn thầy chưa đáp, nợ nước chưa d-ủn vẫn lấy một tâm tình tu mà làm l-ý, còn có cái thú vị gì đâu.

Vì ai lòng có sở cầu
 Tâm-minh xin quyết trước sau một lời.

Kia ngày nào tàu xiêng mũi qua sông, xa thấy mấy ngọn sao dọi đời, trên mũi đất Tân-an, nay đã rời ra tình lang, quê người đùm đầu, đeo đôi miêng cao-lương, tình ra đã ba tuần trắng thay đổi. Lúc còn ngu chồn thôn hương, cùng một an bần cớ-giao, canh khuya khách vắng, đời điện chuyện trở, luận bàn tâm sự, bình phẩm nhân-tình, ngày nay bình người đã xa, lời người đã khua, sự như đến đưng như giấc mộng. Vâng lời tâm-sự của Lê-huyên, cầm giắc tác lòng vô hạnh xa xuôi luôn những ng-ôn-ngạn.

Đôi ta cách mấy dặm trường,
 Trăm lời ngoe-long vàng trong thân.
 Bút hoa tay thảo một văn,
 Gọi là chửi nghĩa ân-cần cùng nhau.

Quê nhà lui, bụi vi-ràng mưa đêm gió bắc, đường xa bụi bùn, mắt thấy được người thương xưa mấy cũ, bụng đã mừng măt lại hân-hoan! Trường người quên cho người phụ, nào hay một mực như, thường, đầu đi nửa sương sa tuyết phủ, nắng chừa mưa chau, vật đời sao đời, tình thay cảnh cải! Buồn thay cho ai! thương thay cho ai! nhớ tiếng chiếc bóng, hường-tình áo-tướng vọng, chùng-tình lại phân-vân! Mấy năm trời những xa xuôi, nhớ như đời buổi, hằng mong thuở gặp, cái cảnh cũ tình xưa; nay người xa đây, cảnh cũ đó, bao lần chửi quang trôm phát, đời điện chuyện ước mai ao, hồ để chẳng vì hơn, thú hơn chốn quê người tịch-mịch... Song cũng cợt vậy; khách vô cảnh cũng hữu tình, khách sầu cảnh vui, mà phải cũng như không.

Ng-ôn-ngang trăm mối bèn lòng,
 Tin sương lưỡng những rày mong
 mai ch-ờ.

Bồng-lai cách mấy nắng mưa,
 Tâm son gỏi rủa bao giờ cho xong?
 Đường lúc vẫn vô như sự như tình, như đại như ngày, mà nhìn ra đường cái dài một màu trắng xóa kia, thấy hình ai thấp-thoảng như gần như

xa, đây cửa sắt vào... Da hơi trắng, mặt hơi bầu, mũi hơi nhọn, răng hơi hở; tóc đà-dà mà say Sờ mấy từng, quần đ-ơn-đơn sông Tương đời khắp, eo eo, chiền, tay quần xuyên, khoeo bu-lại gần, miêng hoa chum chiêm, m-ắt hểc tình đưa: "Sầu mà chỉ lại rồi qua, mà ngày nay xuân đã mần, tiết xuân lại sanh-chất, chỉ cái giá thiếu-não quanh quẩn theo sau"
 Bao nhiêu nỗi đau đ-ờ trong lòng, tại nh-ớ là một ông thầy dạy c-ổ-nhân ở đây, C-ổ-nhân đ-ể đ-ể thân "bây thuốc chén chứt chứt trần-gian, khác nào c-ổ-nhân là người "lính đ-ương đứng trên măt trần; "phải chém phải đâm, phải đ-ua phải bắn, bao nhiêu sự biêm tr-ẻ "đương có hiện trước măt, khá c-ổ "gần. Con nhà khó chờ với đ-ồng "cơn son-thù! mà một mai phải "mang đầu đeo tiếng, ch-ờ đời nay "đau thấy khách Nguyên-quân!... "Thử buồn, buồn thời ch-ờ quá, kia "chứ chi cảnh thành c-ổ-nhân biết "rõ lăm lẽ nao không?!"

Càng nhau cần d-ấn tác lòng,
 Chẳng qua là giắc v-án-m-ởng thế thôi.
 B-ởi ai nâng h-ồi thế b-ởi.

Tưởng người nên lại thấy người đến
 đây.

Tam gỏi niêm tây.
 Phong-nhân T MINH ĐỒNG.

Khách-tru buồn bán dầu xăng (Essence)

Các báo Phansa, phân phiện về sự
 may mắn Annam và Khách-tru
 bán dầu xăng l-ẻ.

Xăng, là một món rất nên lợi, hai
 thuốc hay biết là mấy lúc rồi, cũng
 vì sự y mà bị hại, mà sự sự y ấy đến
 nay, vẫn còn sửa chưa nổi, sự rũi
 còn có xảy ra hoài, chết biết mấy
 mạng rồi cũng vì sự y đ-ể người mà ra.
 Thí dụ ch-ờ một ghe xăng, có thùng
 nhỏ nhỏ thì thường phải mỗi thùng
 mỗi hàn kỹ, không thể nào d-ám
 tưởng, có thùng còn trống cho đ-ược.
 Nhưng rũi thay còn có trống mà l-àm
 hai, là sự thường, bởi vậy nên các
 hãng thường cấm qu-ét, s-ử hút thuốc,
 thắp đèn gần các thùng xăng l-àm,
 mà cấm thi cầm, g-à, n-ổ, s-ử người
 gần người mình lớn quá, l-àm cho
 chết người ta mà lại hại vốn, lời của
 hãng n-ữa.

Một thùng xăng, mà rũi có h-ở một
 chỗ như đầu cái móc tai, rồi một
 người hút thuốc, cũng đ-ể nó phát
 nổ rồi, sự cháy của nó lại người
 nhân mạnh bạo hơn các loại khác,
 không có thể nào chữa cho kịp đ-ược.

B-ởi đó cho nên, các báo Phansa
 d-ồn thấy các tiệm Khách, thường có
 bán l-ẻ, mà phải sơ hậu, là sự rất nên
 cần yếu cho thiên-hạ l-àm

Rũi mà mình l-àm mình chịu, b-ỏ
 chẳng nói l-àm gì, ng-ời vì nó lấy cho
 xóm diêm mới là ức l-àm ch-ờ.

Mà sự đ-ể người, sự y, ai mà qua
 Khách đ-ược, nên phải phòng phải s-ợ,
 thiệt cũng nên l-àm, không sai.

Trong ý các chủ, chúng nó tưởng
 nhiều thì mới nên s-ợ, ch-ờ nhớ nh-ời

hại gì đâu có rũi xảy đến, cũng có
 thể cứu cấp không sao?

L-àm l-àm, không kịp đâu, mà cũng
 không có thể cứu kịp đâu. Phải chịu
 b-ỏ chịu hư mà thôi. Trong khi đ-ương
 đ-ong đ-ương sót mà bán cho người
 mua, có một chủ đại, không đ-ể, say
 cầm điếu thuốc ch-ờn b-ước đến, dù
 hại rồi rồi tay sao kịp, l-ừa g- thì còn
 thể trông, ch-ờ l-ừa đầu xăng không
 có thể nào trông cứu lại đ-ược hết.
 Các chủ cũng có nghe, Kh-ớ Mỹ-tho,
 lúc ở Nhà-b-é giữa sông, không thiếu
 nước, mà ch-ờ có n-ội đâu?

Muôn cho khỏi sự c-ủi ro xảy đến,
 trước sao cho Thành-ph-ố Saigon, một
 là cấm tuyệt đ-ờng cho bán l-ẻ trong
 mấy tiệm Khách-hay là Annam b-ởi
 là thêm điều l-ẻ mà nghiêm phạt nh-ững
 kẻ không tuân th-ể-l-ẻ, còn giữ thời đ-ể
 người s-ợ y, cầm ch-ờ phạt, hay là
 phải ch-ám chế thế nào mà xa tránh
 cho đ-ược sự hiểm nghèo rũi ro xảy
 ra ấy, đ-àng mà phòng cho k-ẻ vô can
 có mà bị rũi lây. N-h-V.

Phân quan Báo Partie officielle

Vì lời nghị quan Thông-đ-ọc Nam-kỳ
 ngày 15 novembre 1920.

M-ấy người có tên sau đây, đ-ược b-ỏ
 l-àm.

1° Ông Nguyễn-van-Biêu, giấy số 158
 cựu adjutant, 12 năm công nghiêp, mà
 đ-ược 2 năm tại Phansa, nay làm
 surveillant principal de 3^{me} classe về
 khám đ-ờng.

2° Tên Boara-v-Tai, giấy số 159 cựu
 lính tập bên Phansa-v-é, nay làm surveil-
 lant de 4^{me} classe.

Hai chức việc này phải lãnh việc tại
 quan Cai khám Côn-n-ọc.

Vì lời nghị quan Thông-đ-ọc Nam-kỳ
 ngày 17 novembre 1920.

Ông Lê-v-Giap kêu là Côn, Huyện hạng
 nhì, tại quận Caolanh (cadec) và thầy
 Nguyễn-v-Pham, thơ ký/hạng ba tại
 Caotho, 2 vị này họ ra ngoại ng-ách,
 ph-ông đi tăng sự quan Trần quyền
 Đ-ồng-ph-áp.

Ông Trần-bao-Ninh, phó-hạng nh-ất
 tại Sadec, phải đi quan Caolanh thế
 cho ông Lê-Giap.

Thầy Trần-van-Lai, thơ ký hạng tư
 tại Giadinh, phải đi Caotho, thế cho Ng-
 v-Pham.

Thầy Ng-thanh-Điêu, thơ ký hạng
 nhì tại H-atiên, phải đi Giadinh thế cho
 Trần-v-Lai.

Vì lời nghị quan Thông-đ-ọc Nam-kỳ
 ngày 18 novembre 1920.

Ông Nguyễn-v-Tam, thơ ký/hạng
 thứ ba, cựu công nghiêp số 476,
 Tân-v-R-ốt số 476, Đ-ương-c-ông-Nb-ượng
 số 477, đ-ương tại tỉnh Cholon, nay đ-ược
 thăng trợ piếu hạng nh-ì.

Thầy Nguyễn-v-Kiêu và Ph-am-v. Dân có
 bằng certificats d'Etudrs primaires đ-ược
 cấp bằng trợ giáo l-ưu b-ộ, giao cho quan
 chủ tỉnh Sadec.

QUAN

Toàn-quyên Lê Gallen

Nghề ngài sẽ xuống tại Waldeck của hãng Chargeurs réunis mà phần bộ Đông-kinh, là chính chỗ Phòng sự của ngài trong Đông-pháp này.

Tàu bị phải neo giữa sông, thì chắc ngài sẽ dùng sau Canada, đây tại hình Rigault de Genouilly, mà xuống tàu, ngày thứ sáu 26 novembre 1920, lúc 5 giờ chiều.

Bồn quân cầu xin cho ngài đường xá bình an, và ra ngoài ít ngày rồi trở vào với Nam-kỳ ta, là xứ yên mến của ngài thuở nay.

L. T. T. V.

Học trò điều dưỡng làm núng thối học

Mấy ngày rày như báo Langsa và quốc âm còn nói về học trò điều dưỡng trong nhà thương bôn-quốc Nam-kỳ tại Chợ-lớn học mà đi kêu nài cùng quan Đốc-độc lý số Điều dưỡng và quan Thông-độc.

Kể nói vậy người nói khác, chẳng biết chơn giả về đâu. Tôi mới ra công đi hỏi thăm cho cang lẽ đúng mà ăn hành cho lục châu trường tất trong vụ này.

Số là tại nhà thương bôn-quốc Chợ-lớn quan Thầy truyền cho các trò điều dưỡng phải tập làm các công việc về sanh và tập nuôi dưỡng nưng đỡ người bệnh cũng như mấy người điều dưỡng Langsa cũng vậy là phước, biết đó mà, mấy đi Langsa làm trong các nhà thương bên Chánh-quốc và bên Đông-pháp. Nghĩa là điều dưỡng thì phải biết quét phòng cho bệnh cho sạch sẽ, biết thay đồ mặc, đỡ nằm cho bệnh, biết đi rửa, đỡ đi vệ sinh, khi đau thì phải đỡ hững cho trọn, phải dọn quét lau chùi cho sạch, phải đi kiếm tiền của bệnh và khử độc các việc đó mà trong phòng bệnh. Mấy nếu về sanh ấy, mà học trò điều dưỡng không học mà làm cho y theo thức lệ tương-y truyền dạy, thì trong các nhà điều dưỡng ai mà làm việc ấy, không hề bắt cootes đi mà mình, mình mấy bầy bầy vô mà làm công sự đó, vậy thì làm sao bệnh khiệt, là về sanh.

Chẳng biết thế lệ nhà trường như vậy mà học trò nghĩ sao, bèn cứ không chịu làm mấy công việc ấy. Chắc mấy chục trường vô đó mà học: lảnh đực mạch lạc đặng ra mà làm tương-y ra tòa chữa bệnh hay sao?

Được mới kéo nhau đến quan năm quản-ly số Điều-dưỡng mà kêu nài. Quan năm ngài hỏi đi tới lại cũng kể rõ biết rằng sự kêu nài của học trò vô cơ, liền dạy trở về mà học những đờ không chịu làm đó, bởi vì không biết mấy đờ như vậy thì không làm điều-dưỡng mà nuôi bệnh cho được. Mấy trò không lắng lòng, về ta rập, làm đơn lên quan Thông-độc mà kêu nài. Quan Thông-độc ngài dạy phải trao đơn nơi quan cấp-độc phân việc ấy xét rồi thượng từ lảnh-cho ngài. Quan năm số điều-dưỡng ấy, rồi rồi tức thì tỏ cho quan Thông-độc rõ ràng học trò điều-dưỡng chẳng chịu học việc mình phải biết đó mà thôi. Ấy vậy là điều bất tuân lệnh trên, chẳng giữ theo thế lệ nhà trường, thì quan Thông-độc dạy đòi sáu trò làm đầu.

Việc tôi đó chưa có lấy gì làm trọng. Song mấy trò khác liến liến cang với sáu trò bị đuổi mà thôi học hết, xin cho sáu trò ấy được phép trở về trường thì mới chịu học lại.

Không lẽ lệnh trên mà để cho bề dưới đàng lại, áo mặt qua sao khỏi đâu, tức thì Chánh-phủ phải dạy trả 18 trò lại các trường, không cho học nữa. Ấy có phải tại nơi mình không xét việc bôn phần mình mà sanh họa cho mình hay không? Khi ra xin đi học điều dưỡng thì mình đã biết là nghề cực khổ, khổ trước đờ đây vô cùng, mà vì lòng muốn làm phước và thương người đồng loại, bịnh hoạn đau đớn, mình xin lảnh nghề ấy thì ngày nay phải học làm luôn hết thấy các việc phải làm, đâu cực nhọc ghê ghớm thế này cũng chẳng nao, chẳng bình lọng. Ấy mới gọi là chí nam-nhĩ. Sao lại không xét nghi? Trong lúc giờ Au-chân, nào là bà công, bà hầu, nào có giàu, chỉ sang, các muốn người tình nguyện vô các nhà thương mà làm điều dưỡng. Mấy là ấy quên phước, đó bình tiêu bình tiêu, rửa vết đau, bỏ ghệt mấy chỗ mà xé, đỡ bệnh

lên xương, thay quần thay áo cho bệnh, nào thấy bà nào chỉ nào than thở là đờ là gồm bao giờ. Mà bệnh ấy là ai? Rồi thiệt là rông rông linh. Trong đó đủ thì người, Arabes có, Sénégalais, Malgaches có, Annam Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Nam-kỳ có, cũng đều nuôi dưỡng một cách. Người ta lộng nhơn sao đến, chẳng ràng bắt buộc họ bỏ học như sau, chẳng ràng bắt buộc những việc văn-minh. Lấy làm buồn cho đồng-bang làm.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

TA BẠC VÀ GIÀ LỎA

Các bác kho nhà-nước 9tr 75. Số tiền là 100 triệu cho tới nhà máy Chợ Lớn. Ngày 14/11/20 375.

NAM-KY

Cochinchine SAIGON.

Đôn bà mớ túi ntra

Ng. -thị-L. 24 tuổi và Ng. -thị-B. 34 tuổi, buôn bán gạo, ở đường Pa-lika, mới bị bắt giải Tòa vì tội móc túi lấy cái bóp-phời đặng 3\$ 20 của Ng. -vân-Ng. 44 tuổi, là người đầu tiên chỗ Chợ-lớn, nhà ở đường Quai des Jonques.

Xe kéo với xe hơi

Tại đường Tổng-độc-Phương, ngang chợ-cá, xe kéo số 359-C không chịu tránh xe hơi số 850, sấp-phô là chất Lục-Minh, ở đường Chasseloup-Laubat, nên bắt đặng, xe kéo hư bánh tả, xấp-phô sự, có giở đồng mạt.

An trộm to

Chêc Đỗ-vân-D. 48 tuổi, bang Quảng-đông, làm công hàng Yên-Nam, nhà ở đường Gandou, có rặng an trộm leo tường vào nhà y lấy hết số quần trang vật giá 150\$ 00 và một số bạc 320\$ 00 CHOLON.

An cướp dạn

Chêc Huỳnh-Ngươn, 26 tuổi, bang Quảng-đông, không nghề làm ăn, không sư sãi, lừa vợ thầy con xóm Huỳnh-N...

13 tuổi, ở đường Cây-mai, cảm 6 cái bệnh lo, anh va thêm, lén lấy đực chạy. Con nhỏ là lén, chúng đờ bắt đặng đem về bắt rồi giải Tòa. — Đàng.

Chết chầm

Con nhỏ Dương-huỳnh-Thới, 9 tuổi, ở đường Lò-rùa, đi chơi dựa mê kinh Bonnaud, bừa 15 tây lòi 7 giờ sáng, rủ số chơn nhào xuống kinh chìm ngầm Bón giờ chiếu mới kiếm thầy đặng-Chòn.

HƯƠNG TRUYỀN

(Echos)

Tin lực

Năm nay mưa nhiều hơn năm ngoái. Nay mới nửa tháng tìm mà đã có hai lượt lực rồi. Trong đó 23 24 septembre. Thời mưa ở miền hạ bộn nhiều lắm, mà nay lại mưa ở các miền thượng-bạ, cho nên từ 24, 25 octobre mưa trời mưa không bao nhiêu mà từ nửa đêm 24 suốt cả ngày đêm 26 qua 27 nước còn lại lại Suối ngày 26 trời chỉ mưa một vài tí mưa nhỏ, đêm hôm sáng sáng tỏ như băng ngày, thế mà nước ngập đày cả các nơi trong cảnh trí ở Đê-Thành tất là đep chẳng khác gì một cõi lâu đài ở đẹp đào, hóa ra người đi thưởng cảnh lục hóm ấy rất là đong.

Hàng tàu Nam-vian

Table with shipping schedules for BATTAMBA, HAINAN, ATTALO, ANNAM, NAMKY, BATTAMBANG, ATTALO, Đàng Vũng tàu và Bãrja, KINH CỘ TÀU CHAY DIMAN, NAMKY, KIMMER.

Nº (102, FEUILLETON DU 24 NOVEMBRE 1920

ĐÀN KIA THEO MÃ BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ mười chín (Tiếp theo)

Chờng ti ngang trước mặt tôi, nàng ấy cũng liếm mắt nhìn tôi như tôi nhìn nàng vậy; song cái sự nhìn đó của tôi là nhìn sắc, còn cái nhìn của nàng xem thế như tình, bởi vậy qua tôi đã xa, nàng nhào còn ngó lại. Thoạt nhiên nàng trở gót, bước nhẹ khoan dỗi mắt cũng liếm lỏm, tôi tưởng là nàng đỡ bước trở về, để đùa chừng đến gần, nàng lại xam xúi nhăm nui mà đi tới. Tang mặt nhau, tôi cũng chưa biết nàng là ai, mà nàng lại mỉm cười như vui gặp gỡ, rồi liến kêu tôi mà hỏi: « Thấy thông, thấy quen tôi rồi sao? »

tưởng tượng xa gần, kiểm tìm quanh quẩn cho lạc đi nữa, cũng không thể nhớ biết được. »

đồng bề gây, nên nó Đâu-chánh-Tâm phải lui đi khách trời nói quê người từ mấy năm nay, còn tình chỉ mà trông gặp đó. Và lại Đâu-chánh-Tâm — rằng vẫn là biết trước mà nói với ta khi xưa — từ thông chẳng vợ ta, làm ra con xa cho, vợ xa chồng, tang tang nghiệp, vì cái hận đó mà ta đã giết Đâu-chánh-Tâm mà rửa hận thù mà hôm nay, lẽ nào nàng không lấy Đâu-chánh-Tâm lấy trần, mà góa góa một người làm kẻ. Có họa là nàng cười, nàng cười cả trêu cả cay mà chơi sao đây. Nàng hỏi, tôi mới nói: « Thấy thay, Đâu-chánh-Tâm đâu còn, có hồng mong gặp gỡ. Ngoài vầng có ấy đồng đất thổ, hi cho người gọi cái thân trần tuổi, tin cho chàng còn thấy cái thân cái tượng nào nữa, bạn cô-rào tôi rồi đó. »

« Là cái tội ác, song Lê-quí-hửu chờ nghĩ a cho cái cuộc này nhiều vậy, vì người quốc sắc thiên hương ấy, mà tôi làm ở đâu chỉ trái là phu cơ Ba-Tư-lâm cho e tôi mê mẩn khi xưa. Không, không, e tôi không vì cơ Hai-Chân này mà làm e tôi chỉ một này, so góa với tôi, mong e mới với tôi mà tôi có biết đâu, vì tôi e làm cho tôi tội lỗi lắm, ngày nay ăn tôi e không kịp. Nhưng mà há để trách ai e Phải trách tôi, tôi lấy mình, mà e đó là... »

« Nghe lời, tôi lại cang tây làm là mà trợ mắt nhìn trần hơn nữa; mặt tôi lại đờ tuồng như có sắc sống sò, làm cho nàng hóa then thêm cười, cười mà cũng nhìn, song nhìn mà chẳng nói, ý muốn để thử coi tôi có nhớ chăng. Nhưng mà, cực lòng thay, biết đâu mà tìm nhớ! Lại thêm — Lê-quí-hửu còn nhớ những chuyện đời tôi đã thuật — từ buổi mới từ chức cho đến bây giờ, ngoài con Ba-Tư, thì tôi chẳng còn tình nghĩa nào khác nữa, mà đâu có, tôi cũng chẳng hề hứa hẹn mà đặng người giá đáng đức nhà vàng thế nì, cho nên tôi đâu có đem hết não cân nghĩ mà

L. H. MUU.

cám 6 cắt
dực chay.
hất dựng
ting.

0 tuổi, ở
mê kinh
ở sáng, và
hình ngâm
y dựng.

YÊN

ám ngoài.
đã có hai
septembre
u lăm, mà
g-bạn, cho
mưa không
4 suốt cả
ôn lại trải
ột vải trên
bưng bang
đây cả các
nh thất từ
lầu đài ở
đường cảnh

-vian

ên
120a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.
120 a 21 h.

chó nghi
vợ người
về tôi làm
vợ làm cho
ng, không,
y tôi làm
tôi, mong
lâu, vì tôi
hãy ăn cần
trách ai l
mình, mà

dùng thầy
nhân thờ
gút đó?

hiến của
đặt kh ch
ai. Hai
khả khem;
nay ít có
hàng lợi
hi ở chung
hầy sao?
ong bụn h
v phuc.
lời nào

Nhân bá
tôi phụ
e, gia thế
ay sao?
ng né có.
đăng nam
nh chuộng
mà Đạm
tôi, thắm
nhắc sự

đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông

đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông
đàn ông

H. MUU.

Đảng tàu di Tâyninh
NAMKY CHAY MERGREY 24/11/20 a 8 h.
Saigon, le 20 nov. 1920.

MỘT CẢNH
Khách-Lầu mới lập
HOTEL DE PHƯỚC-LỢI
102. Rue Pellerin 102 - SAIGON

Ngân cửa sở Trường-Tiến
Phong cảnh Saigon là một cõi rất phần
ba đô-hội, cho nên lễ cúng tháng cảnh
bao nhiêu thì cuộc quyền lợi của thiên
bà đương buổi cạnh tranh này, tự tập
lại càng nhiều càng đông lắm lắm. Nào
là nhà rạp phố lâu dãy ngân dây dục,
chụp chổng lợp trước lợp sau; sáu đầu
cổng căng nước khít vo, xem ra như một
cảnh vô vàn xô, ở ngoài, thì đường về
sánh của con người giữ sao cho khỏi con
uất khi nức ồng.

Bởi cố nên chú qui khách phủ ông
ở Lục-Châu, có việc chỉ đến Saigon mà
tạm trở một ít ngày; thì đầu cho các
nơi khách-sạn nào có khéo sửa-sang
thành lịch cho mời, tương cũng chẳng
sao cho đủ vui ông khoái-huết đặng!

Nay tôi cũng là khách vỉa phường đến
Saigon, chen chút lợi quyền mây-màng.
Nhơn tôi chiêm đặng một dãy phố lâu
rất lịch, vì cả hai phía trước sau đều
đặng thông đường thanh-khí, lại phân
biệt với lân-gia. Vậy nên tôi mới thiết
lập ra một cảnh khách-lầu, quyết để
công hiến cho chư tìn nhân hạ. Nhưng
trong chốn khách-lầu của tôi đây, nếu
tôi có ý muốn cho vừa lòng qui khách, thì
sự sắp đặt nghi lễ, chỉ ngoài tương
cũng cần chỉ phải khoe-khoan cho lắm,
thì chư tôn cùng đủ biết cho. Song
tôi chỉ qui bố được có một điều là:
trước sau trong trái, địa cuộc phong
quang; thoán khi buổi sớm buổi chiều
ngồi chi vi dựa trước bang cần, trông
ngạn qua phía địa cảnh sở Trường-Tiến
(Travaux Publics) thì thấy kia là một
vườn thào mướt xanh rì, lều cao đẹp đẽ,
đường như có chiếu-tiền kê bên hoan
Rất yên nhai thây ngon gì bông cây
lông, xem như có vẻ thêu sần khiến
hứng; để khiến cho chỉ tăng-bớt, cũng
rộng mở bốn phương. Ấy đó mới thật
là một nơi kiêu hãnh thật, là một
nơi thây cảnh riêng của chư qui khách
thà phương dư lịch vậy.

Đến ngày 10 Novembre này, nhằm
ngày 30 Anam chánh là bữa khai-tr
ương. Vậy tôi kính mời chư qui vi, ở
Lục-Châu, xin trước tiên ghé giót ngọc
đến viên thứ một phen, thì ai sẽ đặng
thỏa lòng đẹp mắt mà thôi.

Nay kính cáo.

Chủ Nhà, HUYNH-DINH-HỘ G.-Gong.

LỜI RAO

Ông Trombetta

Là quan thầy bào-chế thuốc, ở
đường Catina 145 có lời bảo-cho cho
Lục-châu thân-chủ rõ, bởi vì nhà ông
mười 5 nay đã mãn hạn, nên phải
trả lại cho nguyên chủ, còn tiệm của
ông thì dời về Cholon, đường Thủy-
binh số 190.

Ông xin một lòng trung tín với các
thần-chủ, cũng như thuốc này, thường
chế châm rất kỹ lưỡng, bất câu món
thuốc nào và giá lại tình rẻ lắm.

Có một mình ông có trữ về-sau
trou của ông quan thầy Rip mà thôi,
kêu là Vin Tonique, Binutritif và
Sirop để trị bệnh ho.

Cũng có trữ đủ thứ danh dược của
Lansa và ngoại-quốc và những gi
cột, đồ phụ tùng đủ hết.

Lời rao cần kíp
Cho máy ông thợ chụp hình
Phải hỏi cuốn Mục-lục về giá
của a **PHOTO-STUDIO**
Saigon 136 138 đường Catinat

Món chi cũng có bán về nghề
chụp hình
Các món phụ-tung và giấy Brom-
re industriel chính hiệu dùng mà
chụp ảnh cho **GIẤY THUÊ THAN.**

Giá về làm không ai theo kíp
Máy ông thợ như mua nhiều thì
sẽ làm một cái giá riêng.

LỜI DẶN. - Những thợ gởi mua,
xin phải ghé liền theo chủ định
trước, và nữa cũng thường gởi bán
Centre-remboursement. Nghĩa là
đem tiền đòng của nhà thợ rồi mới
làm đồ.

Ch. Jobit & Co.
Maison fondée en 1835
COGNAC FRANCE



Thư trạ này có từ 18
Năm (18 YEARS) OLD và
thư 35 Năm (35 YEARS
OLD) dùng vào không gì
mà lại bổ thào, mùi thơm
tho, thể là ngon hơn các
thứ rượu COGNAC khác, cả
Hoàng-cửu đều biết đặng.

LIM-HONG BENG & Co
47 a 53, Rue d'Ormay 47 a 53
Bản địa thuy đẽ. Hồ nhà thợ
HONGBENG SAIGON N. 80

Entrepôt de Cholon
IMPORTATION COMMERCE
71, Rue 100, Rue-Phuong
BÁN LÊ

Vải lụa.
Đồ hộp: Sa-cha, Ruan
ngon - Sa-cha, M. TLE - Chai-
pagne DELEUX - Cognac
RENAULT - Cognac GROISET
(cũ 12 năm).

Đồ tân chức trên Paris
Dầu thơm Coty - Du, Nya, G
- Chemises - Bóp da - Dao nh
Đồ hát - Đồ chung phòng

Hàng tôi cũng chịu ra công mà
mua các thứ hàng hoá làm mà
phương Tây và các xứ lạ theo
chư vi dập.

Giày thép để tất: Paulhien-Chois
Giày thép nói: 667.

"Viết máy", "Viết Tác"
và **Ấn Lê**
Đẹp mới ngày
GIẤY RÈ
Tại nhà của
M. MERITTE, 49 rue Larcenyère Saigon

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Ở đường CATINAT SAIGON số 193 tới 202

Ông André L'abbé-Minh, Tổng-g.
Bảo-lưu nhất hạng ở Viễn-Đông Paris,
Họ-sinh tốt nghiệp trường được bảo-đ,
Cựu học-sinh các trường-trưởng thào Paris,
Cựu bảo-lưu công các nhà-thầy địn Seim.
Đặng phần thưởng ở trường kỹ thuật học 1914;
Médal-hạc
Médal-dống
Của ti tế-chủ địn thành Paris.
Médal-dống
Của hội Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).
Tạp thuốc
Chè y theo toàn bộ thuốc ch
Phải việc gi g
Đồ cho tay chế thuốc Lansa quân sứ.

Thuốc thiết nghiệm
Chức hiệu Lansa
Chất hóa-học
thiệt rông và như hắc bang

Phân Giải
Sánh với học
Tế-trung học và Hóa học

Ố hắc chắc
nước uống
Hoàn Tế

ĐỒ PHỤ TÙNG VÀ BỐ RỘ
nhứi hương
Đồ chụp hình
Bộ thẻ
Đồ lọc
bình máy Cầu-Ngạc
Bộ rj - Thuốc chỉ - Trống-tri

Nước Suhl
Nước các suối Lansa
Mài Huế-thảo

ĐẦU HOA
Đầu E sence de Menthe của Micham như hắc bang
Thuốc thiết nghiệm và các vi củang Lê-văn-Minh
Hoi gia

Thuốc hổ Quinium
Hườn nhỏ mau tay rợ ở đ
Trich đủ ba thứ quinquina
Bồ lực và trị bệnh cát

Thuốc trị
Thuốc valerianate d'amoniague.
Cổ Y-viễn thào chứng trị bệnh

DIỆU ĐƯỢC PHÒNG
Hơn Lansa
Bản địa thuy đẽ. Hồ nhà thợ

Thuốc hổ
Thuốc hườn x
Èm điều và hay
Kola Stabilisée
Hườn thào thuy đẽ
Gadol
Thuốc có trị đau cơ morue

Bán đất
Tối chỉ đặng có một thửa
giấy NIL mà thôi giấy này
là thửa giấy bán thuốc đĩ
Thế nước của một mảnh bằng
Denis Fedes dài lý khố s
hàng đượ

Một miếng đất, tọa lạc tại góc đường
Berasse và đường Latérale Sud gần chợ
mới Saigon, lớn 270 thước vuông, ở
suối mua, phải địn tại tòa Báo mà
thương nghị.

LIEN-THANH
Xuất Cảng - NHẬP CẢNG - DAILY
Đông-Pháp sản và có phân lữ hàng ở nhiều địa
Daily

Nước Vấm rất ngon và hồ đượ
Làm bằng ca lượ và muối biển, có giớo nghiệm tại phòng rông của
hồn công ty tại KHÁNH-HỒ II
Đồ các thứ hàng và đồ chế tạo Bắc-kỳ và Trung-kỳ

Baellou	Luang Pre
Baixaou	Vientiane
Bentre	
Sader Capon	
Tarap	
Travinh	

TIỆM NHÁNH
Banthiét
Huế
Phnri
Safoo

Kho trữ
KHANHHOI 2

BÁN SỈ

Giấy thép để
Gửi Giấy thép: **LIEN THANH CHOLON**
Giấy thép nói: 725.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 DỜI TRƯỞNG CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhưi hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Saligon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thường hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **ĐƯỢC-TÂN-LỰC-HIỆN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solliène, ngài sẽ gửi cho không

Pháp-Việt Khách-lâm (HOTEL DE FRANCE) Nº 153 Rue Catinat Saigon HUYNH HỒ KÝ, QUẢN LÝ

Kính cáo qui khách rõ, tôi quản lý Pháp-việt khách lâu vì mới sửa soạn phòng rộng, mát sạch sẽ, xin qui khách tưởng tình chiến cố rất cảm ơn.



CỬ MỜI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HUON
CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm,
thì **CHẮC ĐANG KHỎE MẠNH LƯỜN**
và ngăn ngừa các chứng bệnh nguy hiểm bởi
tai huyết hư hay là da không đều mà sanh ra.

Thuốc huon này trị các chứng bệnh:

**NƯỚC ĐẦU, AN KHỔNG TIÊU,
NANG BAO THỦ, CHỒNG MÁT,
KHÔNG THỦ THỚ!**



BÁN TẠI NHÀ ông Lương-y
DEHAUT, 147, Faub. St-Denis
Paris, cũng khắp trong mấy
tên thuốc.

ICH LỢI CHUNG

Có nghe quan Nguyễn-sơai đã ra
cho phép dân giàu và hương-chức làm
tặng, để phòng trừ đạo-tặc, vì chúng nó
cũng có súng, cho nên khó mà tiêu
mau trong cơn nguy hiểm. Dầu đạo-
tặc mà có súng gươm, súng xâu, thì cũng
là súng, bắn không xa cũng trúng gần.
Muôn trừ cho tuyệt, hẳn cho tặng
bắn cho được nó thì phải đến nhà
CAFFORT, số 36 tại đường Catinat,
Saigon, mà mua súng kiêu mới tinh
sạch, tốt lắm, xài bền, bắn xa không sai,
thì trừ cái lợi hại của đạo-tặc mới
hết.

Hãng **CAFFORT** này, nhiều người
Annam trong Lục-linh đã biết, bán đủ
thứ súng, lớn nhỏ, mà giá lại rẻ, dễ mua.

Có thứ rượu mạnh Langea
hiệu **EAC-CHUS**, một chơ lại
Nam-kỳ lẫn thứ nhớt, ngon
không có thứ rượu nào bằng.
Chỉ một mình hãng **Davit-
Freres** trở mà thôi.

Tiệm đóng xe

Đóng xe ô tô, xe đạp, xe máy, xe máy
đường, xe máy mới loại 90 và 101
ĐIỀU-HỢ (SAIGON)
TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cáo Lục-châu qui khách đấng
rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như
là: xe máy, xe hai bánh, xe kiêu, xe kéo,
xe bò cũng có đóng những xe hơi theo
kiểu kiêu thời, sơn xe thật khéo, bền
nặng, màu xe đủ kiểu, và cũng có bán
các thứ xe có sửa lại các chỗ: có bán
đệm xe đủ kiểu, bánh xe cao-su bằng
cây gòn xi bọc tay chèo lại, cao-su dẻo
để thay trong bánh, kiêu đẹp tây, để bán
thì xe độc chiếc và xe sang mà bằng có
hạ may rất khéo và chắc, có bán yên
cưỡi, chóng đẹp hai tầng, bình để thấp
đảm khi đi theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái xe qui khách có dịp đến **ĐIỀU-
HỢ** xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi
chàng cuộc cũ. Tôi làm, sau có cần dùng
mọi chi đã thiếu mua giúp làm ngay,
thì tôi rất cảm ơn ha cơ.
Còn chư qui khách ở xa muốn gửi
thơ hỏi thăm món chi chàng giá cả thì
sẵn lòng hâu đáp.

Nhà hàng

tại Cap-Saint-Jacques
HOTEL DE LA PLAGE
Hồi trước Madame Duquet làm chủ
Khải trương ngày 1er novembre
1920

Tiệm rượu có phòng ở, nhà bếp,
đưa khiêu vũ và có nhà để xe hơi riêng
rời. Cho mượn tủ ngày giờ chiếu sáng mà
đẹp giá nhẽ nhưn. Hoặc ai muốn mua
sữa ngày, thì cái giá riêng ấy cũng nhẽ
nhưn là nữa. Vì lại những đồ thực phẩm
và các vật rất nhẽ nhàng thật là phục vụ tiện
lành, xin chư-tôn chú ý.

Mọi ngày thứ năm và chủ nhật có
Soupe Corse và rượu Corse.

Chữ-nhan cũn khôn

Rượu Quina

Là một thứ rượu, để uống vô lượng
tốt lắm, để có mùi thơm mà lại dễ nuốt
khí. Chẳng biết chước ai mà chớ mua nó,
mà nó tốt, cũng không rượu nào mà nó
được.

Bán tại hãng Établissements Du-
marrest, Indochine Saigon.

Khán đặt có hai giá tùy theo
hạng nhũn nhưn:

- Hạng nhũn bưng và nhiều
Bombay 1 khán... 3200
- Hạng nhũn bưng và nhiều
Bombay 1 khán... 2.50
- Hạng ba, nhiều và Bưng
mỗi khán... 1.90

Mà được mỗi lần mua phải trém
ở khán.

Còn nhà buôn bán muốn mua có
có đủ kiểu xin gửi thơ tôi sẽ định
giá cho dễ bán.

Cúi xin qui ông hãy mua khám
cứu tôi làm thiết khéo và kỳ công,
chắc làm lâu hư mà lại giá rẻ.

Gửi thơ cho: **ĐIỀU-HỢ** số 36
là 36, đường Catinat, để tôi tiện và
nhanh chóng.

ĐIỀU-HỢ số 36,
đường Catinat, Sài Gòn.
Chữ-nhan cũn khôn.

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DES ALLUMETTES

黄象火柴 (Hàng) **河內宜安** (Hàng)
一箱 (Hàng) **一箱** (Hàng)
BENTHUY - HANOI
một mình hãng
Denis-freres
đại-lý cả Đông
dương thứ hộp
quạt này.

Một quạt này khắp nơi được phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

MỘT TẤT QUANG-ĐIỂM MỘT ĐIỂM-VĂN

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng qui bầu chừng
cho nên câu tục ngữ Langea rằng: *« Le temps, c'est de l'argent »*. Một
quang âm một điểm vàng. Bởi thế mà nước văn-minh nào bấy giờ
lập ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đập v.v. đều
thâu bắt đường giải và ngày giờ càng
trở nài. Đường ấy thì đủ rõ cái gai
giờ của người văn-minh qui bầu là
dường nào. Bởi vậy cho nên người
lớn việc lớn lao ra ngoài thì dùng tàu
xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong
lĩnh thành, quận, huyện thì thường
hay dùng xe máy đập của hãng **CAFFORT**
ở Saigon rue Catinat môn bãi 36. thật là
một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu xe nào bì kịp.
Hãng **CAFFORT** có bán hai hiệu xe máy đập hiệu **ALCYON** và
HERCULE. Hai hiệu này đều rủng rieu Langea, đã chắc mà lại lâu hư
và giá lại rẻ; như hiệu **HERCULE** thì từ 80a, sắp lên, còn như mùa
mưa tốt hạng nhứt có đủ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Thợ khảm đen có hiện

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cáo qui ông đừng khảm
đen rồi;
Tôi thiết rằng nghề thợ khảm
trên 15 năm rồi, nếu làm đủ kiểu
sắc thì khảm nhiều loại; ít loại
lớp dày, lớp mỏng, kiêu nào theo
kiêu này rất khéo. Nếu là thợ
lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thợ
lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thợ
Song có thứ khảm biệt theo kiểu
cấp tốc, qui ông nước kết dính
lại một lần bịch liền để xuống
như đúng nên về rất tiện, thì
phải do (contour) để thợ này tác
phân và máy, thợ này mong xin
thai rõ trong thơ, và chỗ máy ông
bình tốt làm rồi nôi lại tiền có
phải tôi chịu mà phải trên 2 khán.

CÓ MỘT MÌNH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHƠI NHÀ ĐỐC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY
TẠI THANH **St-Étienne**
Mà thôi
Hàng F. NICKEL, CAFFORT Successeur, ở đường Catinat số 36
Số Bán SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. Bì.
THUỐC ĐẠN, XE-MÁY, BÔNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. Đồ đá tốt lại giá rẻ
Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin để thơ như vậy:
M. F. NICKEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời vị lại toàn hảo, chúng tôi có 10-15-20-30-50 hay là 100 tấn công suất hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).
Nếu chủ vị muốn bán nhà máy xay lúa, chúng tôi lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đồ nấu, nồi luộc, rây mảy, công chạy điện khí và van, nồi sắc một đến nghĩa là chạy được.
Nếu chủ vị muốn cách để trả tiền và thì chúng tôi cho giúp các chủ chủ vị sai khiến, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Cie

154 Maritime et Commerciale du Pacifique
Societe Anonyme au Capital de 12 000 000 francs
SUCCESSIONS
Boulevard d'Ornanay mà suy nghĩ và hãng này sẽ chỉ các đến của lịch cho, hoặc đưa coi trước thì (bản đồ) cũng giá tiền.
Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ rằng đã có chủ cho nhiều chỗ thanh rồi.
Sau này hãng chúng ta cho chủ qui vị đi các nhà máy của chúng ta hay rằng: Chủ qui vị ở xa xôi không bằng bề giả thiết, buôn bán lúa gạo cũng ngoại quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho, nghĩa là các giá cả đàng cho.
Hãng chúng tôi cho chủ qui vị hay rằng tại hãng có sang Thu-không (chaoupe) à vapeur mới và cũ, nhà chủ qui vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy nghĩ.

QUẢNG-ĐÔNG

Thiên-hòa-Đường

ĐẠI DƯỢC-PHÒNG



Những thuốc thân hiệu có danh:

TỨC DỪ PHÁT LÃNH HOÀN

Chuyên trị bất cứ chứng bệnh nào hệ phát nóng lạnh, chiều theo cái đơn đã toàn đủ mà uống thì hết liền.
Hoàn thuốc Tức dừ phát-lãnh này thật là một phương thuốc trị bệnh phát lạnh rất thần hiệu.

TRỪ ĐÀM CHỈ KHAI HOÀN

Chuyên trị các chứng bệnh ho có đờm, chảy máu mũi, lâu lâu, uống vào thật là thần hiệu lắm.

KHAI VỊ CAM TÍ H TANG

Thuốc này sát-trùng tiêu-tích, bổ-ti khai-vị là một thứ thuốc vô song. Nếu người không có bệnh tích, bệnh trạng mà dùng thuốc này, thì nó lại hay giúp thân thể được thêm tráng-khiến, thật là một phương thuốc quý báu của bọn tiểu nhi vậy.

LẬP CHỈ ĐÀU THỊ TẮNG

Bệnh như đầu là một thứ bệnh rất nhiều. Song chúng luận là bệnh như đầu nào, cứ chiều theo cái đơn của phương thuốc này mà uống, thì mới biết là một phương thuốc linh-nghiem như thần, và uống vào rồi thì tinh-thần lại thêm khoái sáng bội phần, thật là phương thuốc trị bệnh như đầu có công hiệu lắm.

Bồn-đường này còn nhiều thứ thuốc rất thần-hiệu, chưa thể kể ra cho chủ vị biết tất được, xin chủ vị hãy nhận cái sản phẩm thương hiệu con nai của bồn-đường, đã có Chánh-phủ phê cho lập có chân-trưng của bồn-đường y-học-sĩ Di-chê-hoai-Đông làm kỷ hiệu.
Vì có bồn-gian-tâm xấp-lợi, trái máy bồn-hiệu, nên xin chủ vị tôn-lưu-y-chớ mắc khệ mà bị thuốc giả hại lấy mình và nhận lấy mới thuốc thì biết chọn già.

Bồn-đường phát-cuộc tại đường Thủy-bình môn bài số 208 Chợ lớn.

Tiệm VẠN-HUỆ-VIÊN

Aux Fleurs Réunies
Ở đường Pellerin môn bài số 75
Bán hàng lựa đồ thờ đồ để dùng điếm trang ăn mặc và tạp h/v.
Tiệm may-tuyển thợ Bắc Nam khéo thương-hàng. Xin Đẳng hàng quang công
Chủ-nhơn: TRẦN-THIỆN-QUI
chủ-khải.

CORONNERIE-CHAPELLERIE TOMAHOUE
GRAVURE SUR MÉTAL ET MARBRE
NGUYỄN-CHAI-MOÀ
SAIGON - 23, Boulevard, 11 - SAIGON



Tiệm tôi có 30 thợ giỏi Bắc-Kỳ làm: nhiều kiểu nón nhẹ, loại NỈ, XÀM, BỐ-TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI) GIẤY đóng thiết chắc, bằng DA-TÂY, có đủ thứ màu DA.

Tôi cũng có thợ khắc CON-DẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÀ CÀM-THẠCH đủ kiểu. Đã có nhiều vị ở LỤC-CHÂU mua sỉ NÓN VÀ GIẤY của tôi, đều được vừa ý hết và khen ngợi NÓN VÀ GIẤY thiết tốt mà giá lại rẻ, và làm thật mau. Xin qui vị chiếu cố cho việc buôn bán của đồng hàng ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi tặng qui khách.
BÁN SỈ CỐ GIÁ RIÊNG
Nevy - cũ - Hòa kinh mới.
83 Rue Catinaud. - Saigon.

Thanh-phong

Của NGUYỄN-THANH-TUỐI
CHÚC-NHƠN
Ở đường Boulevard Charner n° 103
Tiệm ngành
Ấng Thủ-đạo, 62 Amiral Touré 62
SAIGON

Kính cáo chúng đồng-ban trong lục-châu đặng rõ.
Tại tiệm tôi, môn bài số 103 ở Boulevard Charner Saigon, có bán các thứ sữa, nước đá, để ăn điểm tâm mỗi bữa, rượu tây bán lẻ (consommations au place) cũng là bán nguyên vẹn và nguyên thùng, bánh ngọt (Biscuits) đã có (conserves) thuốc hút cigars, cigarette (tabac), dầu thơm, savon thơm thuốc (đủ thứ (Pharmacie) nón, giày, nhiều ảnh và có máy quăn áo tây theo kim-thời.

Vậy xin đồng-ban ở Lục-châu có muốn mua món chi, hoặc mượn mua chỗ khác, hay là có diệp dời gót đến tiệm tôi, thì tôi sẽ tinh giá mới hơn, hay là bằng của khách-trẻ.

Vậy xin đồng-ban chiếu cố
A dress: NGUYỄN-THANH-TUỐI
Commerçant
103 Boulevard Charner 103 Saigon.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NHIEP
NGÂN HÀNG
ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÓN. - TI
TU BÓN 45 TRIỆU QUAN
Hội trưởng quản-lý: ông André Berthelot
-Cuaah Tông-lý: ông A. J. Pernote
Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lavare
Chánh hãng ngành tại Pékín (Bắc-không)
ở Trung-quốc.

Hàng chánh (Paris)
Hàng ngành
PARIS LYON
MARSEILLE
PERDREUX đang sang tập
LEHARDS
SAIGON
HAI PHONG
HANOI (Bureau)
YOKOHAMA
VLADIVOSTOK
MOKHREN đang sang tập

Hàng ngành Saigon
đ. quai de Belgique số 2, rue d'Adrien

Tính toán các thứ sổ sách nhà bán.
Tinh tiền (dữ thiếu), bằng phiếu chấp-vay bằng bạc đồng (piastres) lời hai lý 2%.
Tinh tiền (dữ thiếu) bằng tiền quan (francs) có thể thời tại bằng phiếu vay, được cấp trừ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc lời hai lý rưỡi (2 1/2%).
Tinh tiền gửi vào «caisse d'Epargne» (Kho Tiết-kiệm hoặc bằng tiền quan/francs, hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thế xin đến hỏi thăm.
Gửi tiền có định lệ, hoặc tinh bằng tiền quan (francs), hoặc tinh bằng bạc đồng (piastres); Về giá bạc và cách thế, xin đến thương nghị.
Trẻ non thể có tiền đầu (Escompte) và lãnh đời các giấy tờ về việc thương-mại.
Sang gửi chịu nợ (traites), phiếu nợ (cheques) hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiến-thành.
Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.
Cho mượn tiền trước mà phải thế hura hàng hóa cũng là vẫn khế

Tổng-lý
L. LASSEIGNE

Phnom-Penh Bazar

TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán sỉ
Mực số bình vô màu ka-ki n° 5003 - 12 nức. 0 60
Hình búp bê (poupée) mực số có ren - 12 con. 2 20
Giấy viết thơ có gạch hàng - 0-22 x 0,13 mỗi xấp 100 tờ đôi - 12 xấp. 5 00
Bản trắng để lót có số chỉ (Annam) - 12 cái. 1 70
Giấy viết thơ « Idylle » mỗi hộp 50 tờ, 50 bao gói có màu - 12 hộp. 8 55
Cartes postales Nhat-binh bằng cây thông, hình gà tây, có màu « hoa-đào » « Sơn-thủy » và hình người - một trăm. 6 00
Cartes postales ghiêu Âu-châu - một trăm. 1 60
Cartes postales binh xữ Cao-mên, Đê-thiên, Đê-thích - một trăm. 2 00
Bao thư vàng (chàng mỏng) thư thường dùng - M.V. ngàn. 2 50
Gửi liệt « Sergeant-Vijor » hộp 100 ngói - 12 hộp. 8 10
Gửi contre remboursements
Chủ-nhơn Quản-lý,
Lý-nữ-Dv. 6

25-26 et 27 Quai Piquet Phnom-Penh

Rượu chào hảo hạng của AUGUSTE MATTE làm tại bên xứ Corre, đã ngon và song mà lại ngọt và thơm.
Ai mua thì phải hỏi cho đặng tên AUGUSTE MATTE.
Rượu này một Đẳng-Đường chỉ có một mình hãng Boute Frères (trẻ mà thôi).

Epicerie-Métropolitaine

Tran-Dang

88, Rue d'Espagne, 88
on face des Halles Centrales - Saigon

Kính lời cũng qui-khách cũng rõ tại tiệm tôi có bán đủ các thứ như đậu chanh, bánh ngọt (Biscuits) và các đồ các thứ ru-rơ bên Tây đồ hộp (Conserve), savon thơm cũng các vật đồ tập hoa, ván ván Mối kỳ tân đũa có các vật bên Tây lại và cũng tôi bán giá rẻ hơn các nơi. Xin qui-khách có mua vật chi xin đến tiệm tôi, tôi tiếp rước cách tử tế và đàng giá nhẹ cho qui-khách. Xin hãy đến nơi tiệm tôi một lần thì sẽ rõ.

Nay kính,
TRAN-DANG
Chủ-khải.



TÌ VỊ CỐ BỊNH

Trong cơn trời nóng nực, nếu ti vị có bệnh thì lấy làm phiền ngại cho mình lắm phải dự bị cho mình một vài trong cơn nóng nực thì vị loại-đơn là vị có nhiều lợi. Một là nó hay làm cho vết thẹo mà s, hai là nó làm sạch da mặt, ba là nó giúp cho người bệnh mau lành, bốn là nó giúp cho người khỏe mạnh. Mỗi năm trong nhà nóng nực có nhiều người chết vì bệnh thẹo, như là những người có ti vị không dùng tốt, thì lấy làm quan trọng cho mình.
Ti vị không dùng tốt thì phải mua thuốc PİLULES PINK mà uống, chủ-khải đến thì. Thuốc PİLULES PINK có công hiệu và lại rẻ tiền.
Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một chén thì đủ.

PİLULES PINK

Trong các tiệm thuốc có bán, có trở nên thuốc của ông do MARI et LAUREN Pharmacien Normale, de Saigon.



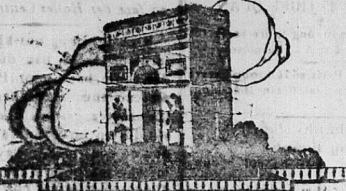
Vinh-hương Thương-nghệ

Công-ty
1. Vì có công hiệu cho bộ hành, giúp đỡ cho họ.
2. Vì giá các thứ rẻ, bán đồ phụ tùng bán đồ sắt và ren đồ sắt (hàng rẻ và vẫn).
3. Vì tiệm tôi hàng hóa ngoại-quốc rất đồ dùng.
Xin các ông lái buôn đường an-tam đượ tiêu, mẽ tôi tra Huế, tra An-nam, thuốc lào, thuốc Gô-váp, thuốc...
Chủ-nhơn nay là đồ thờ cúng, đồ thờ cúng, đồ thờ cúng của Hội tế thờ (Thần-tông) mà thương-nghệ Hội sẽ mua sát và xin các ông chủ lái buôn, số đồng thư này là những vật kể trên đây gói thơ bản tiêu cũng đượ.

Vinh-long, le 15 Mars 1920.
Le Directeur-gerant,
NGUYỄN-THU-LOAN.

VÌ BINH THỎ

Phải uống thuốc



PULMOSERUM

BAILLY

Tại phổi mà HO, rồi sanh NÓNG LẠNH, RẤT HONG, NẮNG NGỤC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sanh ra CỐ BAN này BAN kia.

Thuốc PULMOSERUM của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có đăng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langsa cũng đồng khen ngợi. Có hơn ba mươi ông thầy ngoại-quốc cũng đăng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai.
— id — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSERUM BAILLY 15 Rue de Rome à Paris, kéo lăm.
Có bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

PHARMACIE SHANGHAI

Có trông răng và thay con mắt,

M. Trừa-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 188, Cholon, còn ở Saigon thì tiền của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Liên N° 77 rue d'Adran có trữ ban các loại thuốc của bên dương

DÙNG BỜM THỜI NHỆT NHƯN THỦY (THUỐC NỔ CON MẮT)

Thuốc này... (text partially obscured by a large ink blot)

may, cứ ăn tại heo, thì bỏ, thì gà-vịt đó mở dĩa, đó cay nóng vào vào.

Giá mỗi ve \$20. — 12 ve \$240

LẬP ĐỒ PHÁT LẠNH HOÀN

(TRƯỚC HÈ)

Thuốc này... (text partially obscured)

... (text partially obscured)

Giá 1 ve 0 \$10. — 12 ve 1 \$00.

Ai muốn mua sỉ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin)

Như : lãnh rộng trơn, bông lãnh hẹp, địa minh lã, minh quý, xiên bông đơn bà, bông liêu, bông hột mè, lượt lông, xiên thẳng 7 chỉ sa trơn, sa hoa, lụa các thứ, r. h. ừ minh gò, v. v. màu mèng, bông phên lá cây, đen, trắng và màu hột gà đủ mọi kiểu...

Nên viết thư tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise • LÔNG THINH • Rue de la Soie Hanoi mà mua.

Tiệm này buôn bán ở lại nhà và đã tính giá riêng từ bỏ, cho mấy nhà mua sỉ được kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy phiếu (échanti lons) cũng được, và muốn cho khỏi mất ngày giờ, viết thư recommandée luôn lấy hàng ngay, vì đã có giá riêng giã cho bạn hàng clients chấp hễ tình mắc báo giờ.

Gởi contre remboursement, song nếu gởi mà phải tiền trước hay là gởi trả đi trước thì sẽ được trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fond aura droit à une remise de 2%)

LA SOLUTION
L. FANTAUERCE, 10 rue de Constantinople, Paris, là các được phẩu

KHOẢN CHẤT THUY
Nước suối kim thạch
VICHY
PHÁP-QUỐC-TUYỂN
VICHY CELESTINS
VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL
VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES-VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Certificat de mariage à
Beon mille et unplace
Saigon le 24 Novembre 1920
[Signature]